



INSTALLATION INSTRUCTIONS

Helix Replacement Kit

SAFETY

These installation instructions contain information that can help prevent personal injury and damage to equipment. Understand the following symbols before proceeding:

Safety Warning	Alerts you to the possibility of danger and identifies information that will help prevent injuries.
Note	Identifies information that will help prevent damage to machinery.
Important	Appears next to information that controls correct assembly and operation of the product.

TO THE OWNER

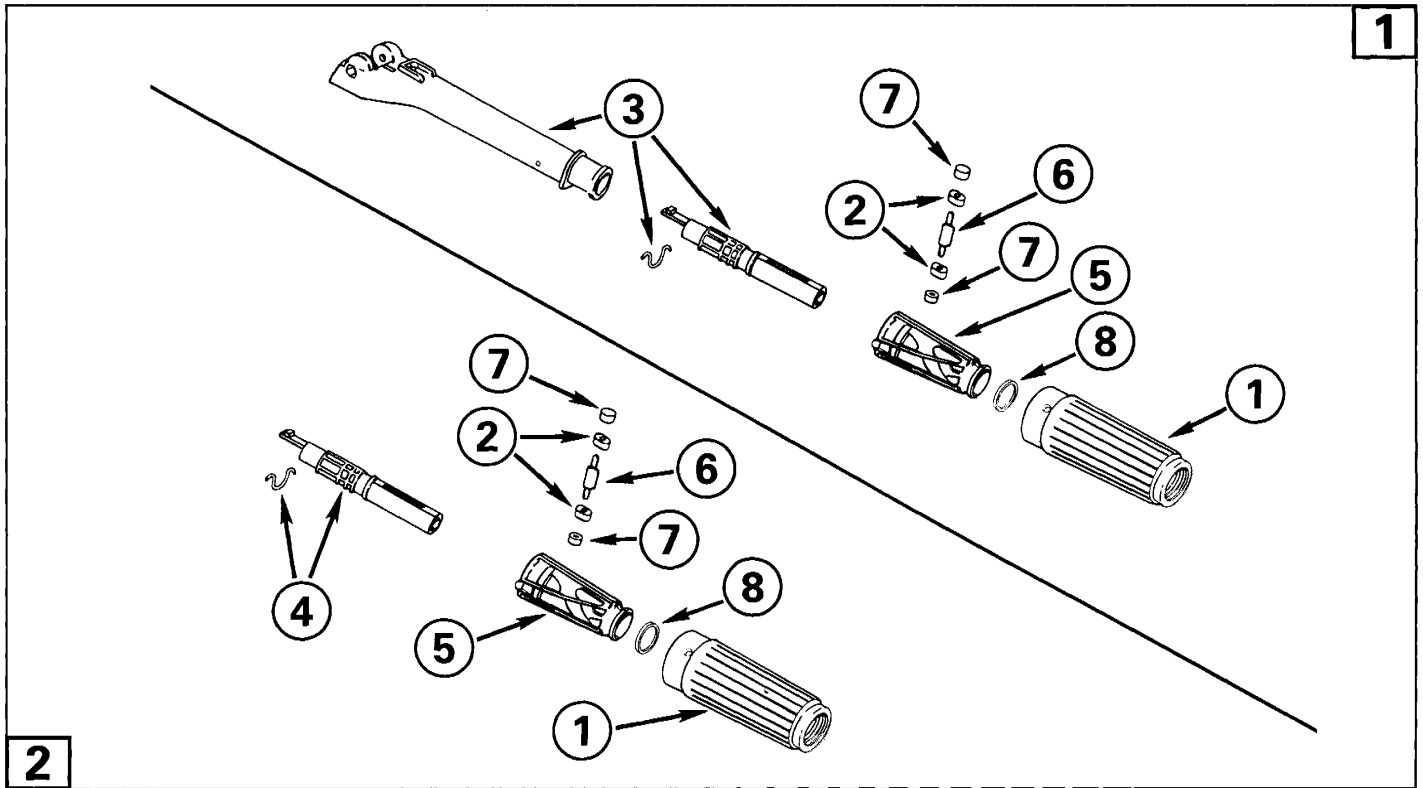
The assembly procedures outlined in this sheet should be performed by a skilled technician. If you have questions, see your DEALER. Save these instructions in your owner's kit. This sheet contains information important to the future use and maintenance of your engine.

TO THE INSTALLER

Give this sheet to the owner. Advise the owner of any special operation or maintenance information contained in the instructions.

PREFACE

These two kits will service all *Twist-Grip™* assemblies on *Evinrude®* and *Johnson®* outboard models.



DR5089

1 2 All Models - Check the length of the helix halves being replaced. If the new helix halves are shorter than the original helix halves, install the spacer **8** over the stop switch wire and against the stop switch.

⚠ Use only parts supplied in each kit. Do not substitute older parts, failure to use parts supplied in each kit as an assembly would cause throttle cable system failure.

Refer to the Service Manual for installation of each kit.



Safety Related 2

Steering Handle and Helix Replacement Parts

1 P/N 436277				
2 P/N 436278				
Ref.	P/N	Name of Part	Qty	Qty
①	436216	<i>Twist-Grip</i> Assembly	1	1
②	329879	Guide	2	2
③	398736	Steering Handle Assembly		1
④	397001	Inner Steering Handle	1	
⑤	339722	Helix	2	2
⑥	329880	Pin	1	1
⑦	329881	Roller	2	2
⑧	327293	Spacer	1	1



SVENSKA

MONTERINGSANVISNINGAR

Spiralersättningsatts

SÄKERHET

Dessa monteringsanvisningar innehåller information som kan förhindra person- och utrustningsskador. Följande symboler används i anvisningarna:

	Säkerhetsvarning	Varnar dig för ev. faror och står intill information som kan förhindra personskador.
	Obs	Står intill information som kan förhindra maskinskador.
	Viktigt	Står intill information som reglerar rätt ihopsättning och bruk av produkten.

TILL ÄGAREN

De monteringsprocedurer som beskrivs i dessa anvisningar bör utföras av en utbildad mekaniker. Om du har frågor, kontakta ÅTERFÖRSÄLJAREN. Förvara dessa anvisningar tillsammans med instruktionsboken. Anvisningarna innehåller information som är viktig för användning och underhåll av motorn.

TILL MONTÖREN

Ge dessa anvisningar till ägaren. Gör ägaren uppmärksam på ev. drift- eller underhålls-information i dessa anvisningar.

FÖRORD

Dessa två sätser används till alla *Twist-Grip™*-enheter på *Evinrude®* och *Johnson®* utombordare.

FRANÇAIS

INSTRUCTIONS D'INSTALLATION

Kit d'accouplement hélicoïdal de rechange

SÉCURITÉ

Ces instructions d'installation contiennent des informations qui peuvent aider à éviter des blessures corporelles et des dommages à l'équipement. Comprenez les symboles suivant avant de continuer:

	Avertissement de sécurité	Il vous avertit de la possibilité de danger, et identifie les informations qui vous aideront à éviter les blessures.
	Note	Il identifie les informations qui vous aideront à éviter des dommages à la machinerie.
	Important	Il apparaît près des informations contrôlant l'assemblage et le fonctionnement corrects du produit.

POUR LE PROPRIÉTAIRE

Les procédures d'assemblage décrites dans ce feuillet devraient être effectuées par un technicien qualifié. Si vous avez des questions, voyez votre CONCESSIONNAIRE. Conservez ces instructions dans votre kit du propriétaire. Ce feuillet contient des informations importantes concernant l'utilisation et l'entretien futures de votre moteur.

POUR L'INSTALLATEUR

Donnez ce feuillet au propriétaire. Avertissez le propriétaire à propos de quelque information spéciale de fonctionnement ou d'entretien contenue dans les instructions.

PRÉFACE

Ces deux kits serviront pour l'entretien de tous les assemblages *Twist-Grip™* sur les modèles hors-bord de chez *Evinrude®* et *Johnson®*.

ESPAÑOL

INSTRUCCIONES DE INSTALACIÓN

Conjunto de Reemplazo del Helicoidal

SEGURIDAD

Estas instrucciones de instalación contienen información que podrá evitar heridas personales o daños en los equipos. Comprenda los siguientes símbolos antes de continuar:

	Advertencia de Seguridad	Alerta la posibilidad de peligro e identifica la información que le ayudará a evitar heridas personales.
	Nota	Identifica la información que le ayudará a evitar dañar la maquinaria.
	Importante	Aparece al lado de la información que controla el ensamble correcto y la operación del producto.

AL PROPIETARIO

Los procedimientos de ensamble descritos en esta hoja de instrucciones deberán ser llevados a cabo por un técnico calificado. Si usted tiene alguna pregunta, vea a su AGENTE. Guarde estas instrucciones con el conjunto del propietario. Esta hoja de instrucciones contiene información importante para el uso y el mantenimiento futuros de su motor.

AL INSTALADOR

Entréguele esta hoja de instrucciones al propietario. Aconseje al propietario en cuanto a cualquier información de mantenimiento u operación especiales contenidas en estas instrucciones.

PREFACIO

Estos dos conjuntos repararán todos los puños de aceleración *Twist-Grip™* de los modelos de fuera de borda *Evinrude®* y *Johnson®*

ITALIANO

ISTRUZIONI DI INSTALLAZIONE

Kit di sostituzione del manicotto elicoidale

SICUREZZA

Queste istruzioni di installazione contengono informazioni che possono contribuire a prevenire danni a persone e/o attrezzature. Prima di procedere, assicurarsi di conoscere il significato dei seguenti simboli:

	Avvertenza di sicurezza	Avverte della possibilità di pericolo ed identifica informazioni che contribuiscono alla prevenzione di danni a persone.
	Nota	Identifica le informazioni che contribuiscono alla prevenzione di danni alle attrezzature.
	Importante	Aparece accanto alle informazioni relative al corretto montaggio e funzionamento del prodotto.

PER IL PROPRIETARIO

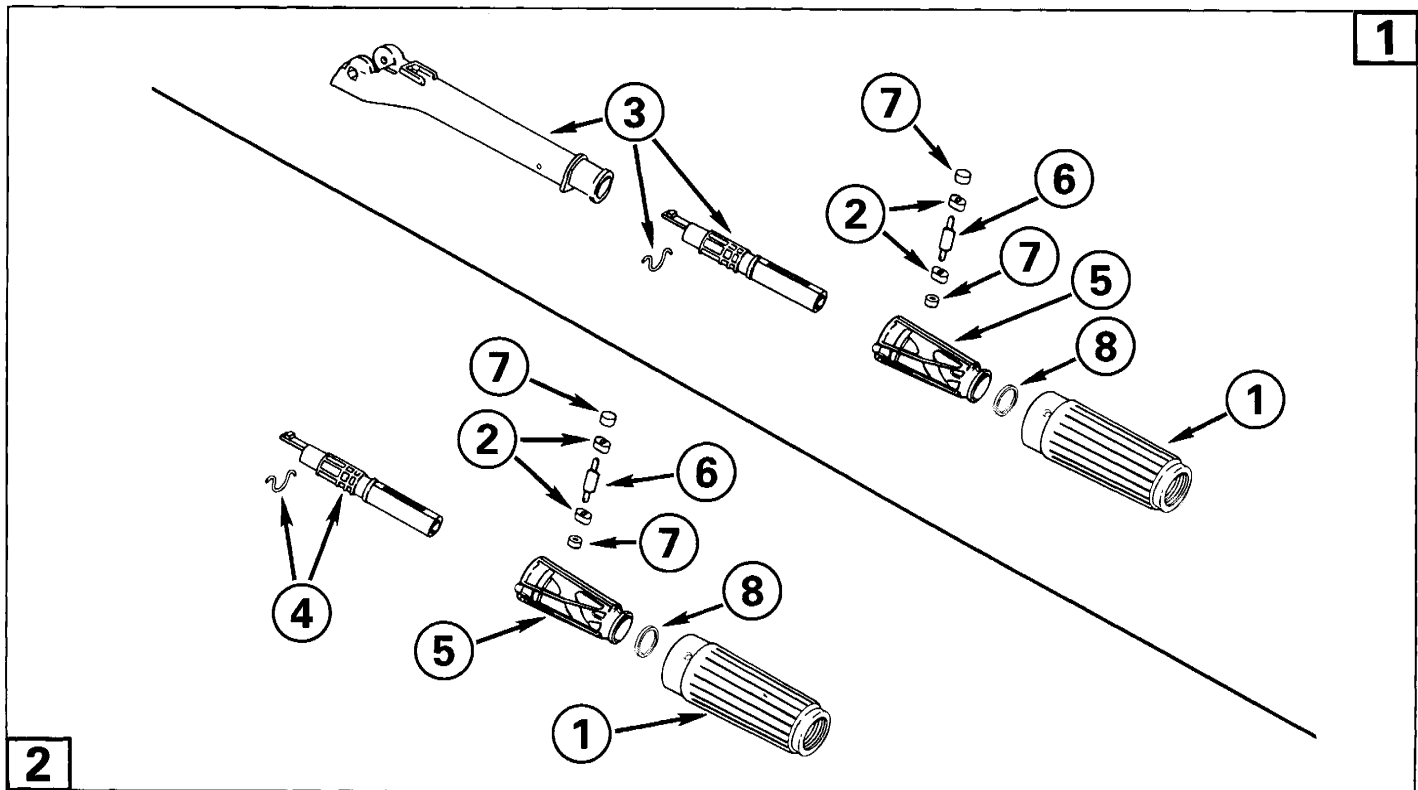
Di norma le procedure di montaggio descritte nel presente foglio devono essere eseguite da un tecnico addestrato. In caso di dubbio, rivolgersi al concessionario più vicino. Conservare le presenti istruzioni nel kit del proprietario. Questo foglio contiene informazioni importanti per l'uso e la manutenzione futura del motore.

PER L'INSTALLATORE

Consegnare questo foglio al proprietario. Informare il proprietario di eventuali operazioni speciali di manutenzione descritte nelle istruzioni.

PREFAZIONE

Questi due kit servono per la manutenzione di tutti i gruppi *Twist-Grip™* dei fuoribordo *Evinrude®* e *Johnson®*.



DR5089

SVENSKA

1 2 **Alla modeller** - Kontrollera hur långa de gamla spiralhalvorna är. Om de nya spiralhalvorna är kortare, montera mellanlägget ⑧ på stoppkontaktskabeln så att det ligger an mot stoppkontakten.

⚠ Använd endast de delar som ingår i satsen. Byt inte ut mot äldre delar. Om delarna i en sats inte används som en enhet kan gaskabelsystemet gå sönder.

Se verkstadshandbok för montering av varje sats.



Säkerhetsvarning

ESPAÑOL

1 2 **Todos los Modelos** - Revise la longitud de las mitades helicoidales que están siendo reemplazadas. Si las mitades helicoidales nuevas son más cortas, instale el espaciador ⑧ encima del cable del interruptor de parada y contra el interruptor de parada.

⚠ Use únicamente las piezas suministradas en cada conjunto. No substituya piezas viejas, en no usar las piezas suministradas en cada conjunto, como un ensamble, causará la falla del sistema del cable de aceleración.

Refiérase al Manual de Servicio para instalar cada conjunto.



Relativo a Seguridad

FRANÇAIS

1 2 **Tous les modèles** - Vérifiez la longueur des moitiés de l'accouplement hélicoïdal étant remplacées. Si les nouvelles moitiés de l'accouplement hélicoïdal sont plus courtes, installez la pièce d'espacement ⑧ sur le câble de l'interrupteur d'arrêt et contre l'interrupteur d'arrêt.

⚠ Utilisez seulement les pièces fournies dans chaque kit. Ne les substituez pas par de vieilles pièces, omettre d'utiliser les pièces fournies dans chaque kit en tant qu'assemblage causera la panne du système de câble d'accélération.

Référez-vous au Manuel d'Entretien pour l'installation de chaque kit.



Point de Sécurité

ITALIANO

1 2 **Tutti i modelli** - Controllare la lunghezza delle metà del manicotto elicoidale da sostituirsi. Se le nuove metà del manicotto elicoidali sono più corte, installare il distanziatore ⑧ sopra il cavo dell'interruttore di arresto e contro l'interruttore di arresto.

⚠ Utilizzare solamente le parti in dotazione nei singoli kit. Non sostituire con parti vecchie. Il mancato utilizzo di parti in dotazione nei singoli kit può comportare disfunzioni del sistema del cavo dell'acceleratore.

Referirsi al Manuale di Assistenza per l'installazione dei singoli kit.



Sicurezza d'Uso

1 P/N 436277				
2 P/N 436278				
Ref.	P/N	Beteckning	Ant.	Ant.
①	436216	Twist-Grip-enhet	1	1
②	329879	Styrning	2	2
③	398736	Styrhandtag	1	1
④	397001	Inre styrhandtag	1	1
⑤	339722	Spiral	2	2
⑥	329880	Stift	1	1
⑦	329881	Rulle	2	2
⑧	327293	Mellanlägg	1	1

1 P/N 436277				
2 P/N 436278				
Ref.	P/N	Nombre de la Pieza	Ctd	Cdt
①	436216	Conjunto de <i>Twist-Grip</i>	1	1
②	329879	Guía	2	2
③	398736	Conjunto de Brazo de Dirección	1	1
④	397001	Conjunto de Brazo de Dirección Interno	1	1
⑤	339722	Helicoidal	2	2
⑥	329880	Pasador	1	1
⑦	329881	Rodillo	2	2
⑧	327293	Espaciador	1	1

1 P/N 436277				
2 P/N 436278				
Réf.	P/N	Nom de pièce	Qté	Qté
①	436216	Assemblage <i>Twist-Grip</i>	1	1
②	329879	Guides	2	2
③	398736	Assemblage de la manette de direction	1	1
④	397001	Manette de direction interne	1	1
⑤	339722	Pièces hélicoïdales	2	2
⑥	329880	Goupille	1	1
⑦	329881	Rouleaux	2	2
⑧	327293	Pièce d'espacement	1	1

1 P/N 436277				
2 P/N 436278				
Rif.	P/N	Nome del pezzo	Qtà	Qtà
①	436216	Gruppo <i>Twist-Grip</i>	1	1
②	329879	Guida	2	2
③	398736	Gruppo barra di guida	1	1
④	397001	Barra di guida interna	1	1
⑤	339722	Manicotto elicoidale	2	2
⑥	329880	Perno	1	1
⑦	329881	Rullino	2	2
⑧	327293	Distanziatore	1	1



EVINRUDE Johnson®

NEDERLANDS

INSTALLATIE-INSTRUCTIES

Vervangende helixkit

VEILIGHEID

Deze installatie-instructies bevatten informatie die letsel en beschadiging van het materiaal kan helpen voorkomen. Zorg dat u de volgende symbolen goed begrijpt, vóór u verder gaat:

	Veiligheidswaarschuwing	Wijst u op mogelijke gevaren en geeft informatie om letsel te voorkomen.
	Noot	Duidt op informatie die helpt voorkomen dat de machine beschadigd raakt.
	Belangrijk	Staat bij informatie die betrekking heeft op de juiste montage en bediening van het product.

AAN DE EIGENAAR

De montageprocedures, zoals op dit blad zijn beschreven, moeten worden gevolgd door een ervaren monteur. Heeft u vragen, ga dan naar uw DEALER. Bewaar deze instructies bij de overige papieren van uw motor. Ze bevatten informatie die belangrijk is voor het gebruik en het onderhoud van uw motor in de toekomst.

AAN DE MONTEUR

Geef deze instructies aan de eigenaar. Adviseer de eigenaar met betrekking tot eventuele speciale bedienings- of onderhoudsinformatie in de instructies.

INLEIDING

Met deze twee kits kunt u onderhoud plegen aan alle *Twist-Grip™*-systemen op *Evinrude®*- en *Johnson®*-buitenboordmotoren.

SUOMI

ASENNUSOHJEET

Kierrepuolikkaiden vaihtosarja

TURVALLISUUS

Nämä asennusohjeet sisältävät tietoja, jotka voivat auttaa estämään henkilö- ja esinevahingot. Tutustu seuraaviin symboleihin ennen kuin jatkat:

	Varoitus	Tämä muistuttaa sinua vaaran mahdollisuudesta ja on merkinä tiedoista, jotka auttavat estämään vahingot.
	Huom	Tämä on merkinä tiedoista, jotka auttavat estämään laitteiden vahingoittumisen.
	Tärkeää	Nämä tiedot varmistavat tuotteen oikean asennuksen ja toiminnan.

OMISTAJALLE

Tässä ohjeessa esitetyt asennusmenettelyt tulisi antaa pätevän asentajan tehtäväksi. Jos sinulla on kysyttävää, ota yhteys JÄLLEENMYyjÄÄN. Säilytä nämä ohjeet omistajan pakkauksen yhteydessä. Tämä ohje sisältää tietoja, jotka ovat tärkeitä moottorin myöhemmän käytön ja huollon kannalta.

ASENTAJALLE

Anna nämä ohjeet omistajalle. Neuvo omistajaa ohjeiden sisältämien erityisten käyttö- tai hoito-ohjeiden suhteen.

JOHDANTO

Näillä kahdella sarjalla huolletaan kaikkien *Evinrude®*- ja *Johnson®*-perämootoreiden *Twist-Grip™*-asennelmat.

Printed in the United States.
©2004 BRP US Inc. All rights reserved.
TM, © Trademarks and registered trademarks of
Bombardier Recreational Products Inc. or its affiliates.

NORGE

MONTERINGSANVISNINGER

Spiral-sett

SIKKERHET

Disse monteringsanvisningene inneholder informasjon som kan være hjelpelig til å hindre at personer eller utstyr skades. Vær sikker på at du forstår betydningen av symbolene nedenunder før du går videre:

	Advarsel	Gjør deg oppmerksom på at det kan oppstå en farlig situasjon og gir opplysninger om hvordan man kan unngå skade.
	Obs	Står ved siden av opplysninger som er viktige for å unngå at maskineriet skades.
	Viktig	Står ved siden av opplysninger som er viktige for å sikre riktig sammenmontering og bruk av produktet.

TIL EIEREN

Sammenmonteringen som står forklart på dette arket bør utføres av en erfaren mekaniker. Henvend deg til din FORHANDLER hvis det er noe du ikke er sikker på. Legg disse anvisningene i ditt Eierens sett. Dette arket inneholder informasjon som er viktig for bruk og vedlikehold av motoren i fremtiden.

TIL MONTØREN

Gi dette arket til eieren. Gjør eieren oppmerksom på alle spesielle opplysninger i anvisningene som gjelder bruk eller vedlikehold.

FORORD

Disse to settene kan brukes til alle *Twist-Grip™* enheter på *Evinrude®* og *Johnson®* utenbordsmodellene.

DEUTSCH

MONTAGEANWEISUNGEN

Austauschschnecken-Bausatz

SICHERHEIT

Diese Anleitung enthält Informationen, die Verletzungen und Sachschäden vermeiden sollen. Machen Sie sich vor Beginn der Arbeit mit den folgenden Symbolen vertraut:

	Sicherheitshinweis	Macht auf mögliche Gefahren aufmerksam und kennzeichnet Hinweise, die Verletzungen vermeiden sollen.
	Hinweis	Kennzeichnet Hinweise, die Sachschäden vermeiden sollen.
	Wichtig	Steht neben Hinweisen, die für korrekte Montage und Betrieb des Produktes sorgen.

AN DEN BESITZER

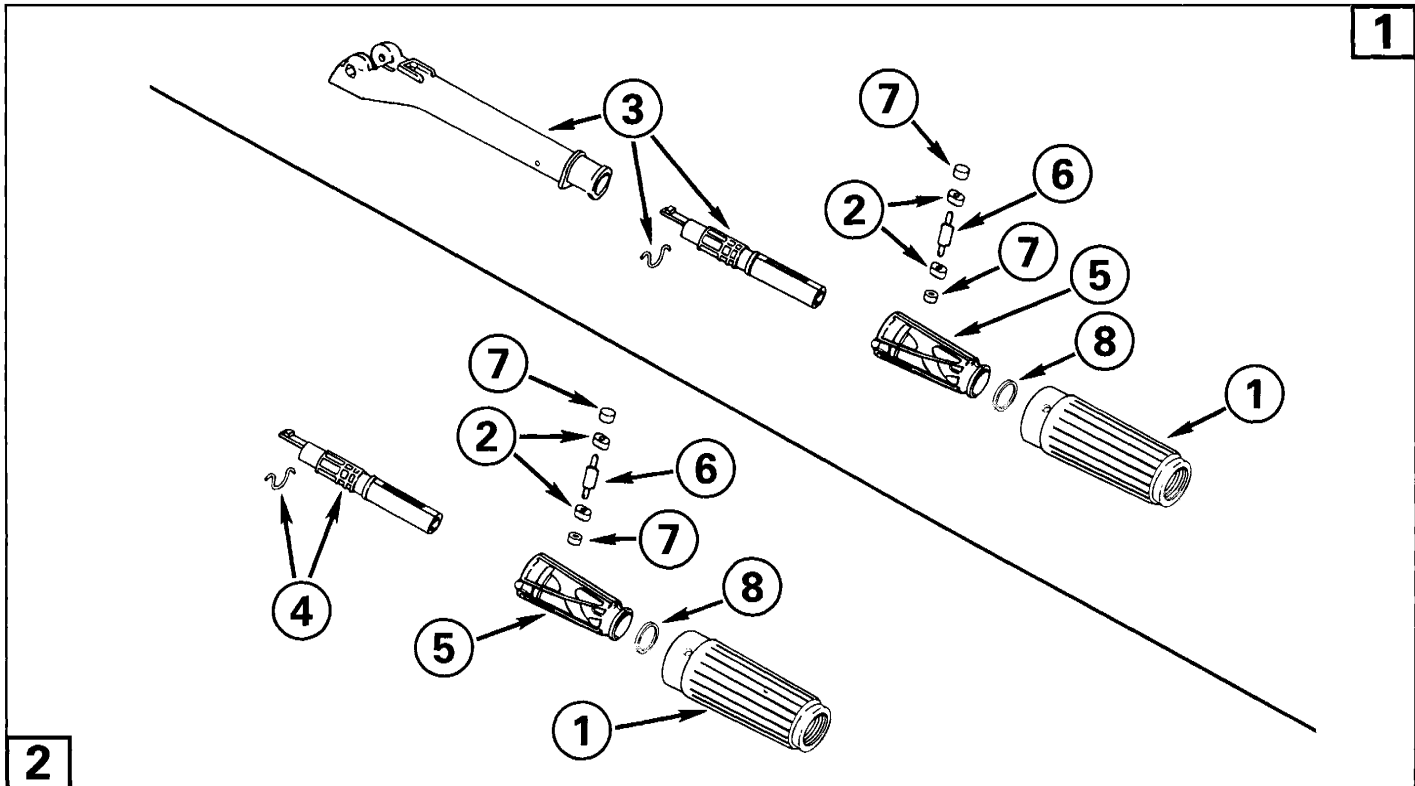
Die in dieser Anleitung dargestellten Montageverfahren sollten von einem ausgebildeten Techniker durchgeführt werden. Falls Sie Fragen haben, wenden Sie sich bitte an Ihren HÄNDLER. Bewahren Sie diese Anleitung in Ihrem Besitzerbausatz auf. Die Anleitung enthält Informationen, die für Betrieb und Wartung Ihres Motors wichtig sind.

AN DEN MONTEUR

Geben Sie diese Anleitung dem Besitzer. Machen Sie den Besitzer auf spezielle Informationen zu Betrieb und Wartung aufmerksam, die in dieser Anleitung enthalten sind.

EINLEITUNG

Diese beiden Bausätze sind für alle *Twist-Grip™*-Drehgasgriffe an *Evinrude®*- und *Johnson®*-Außenbordermodellern geeignet.



DR5089

NEDERLANDS

1 2 Alle modellen - Controleer de lengte van de helixhelften die moeten worden vervangen. Als de nieuwe helixhelften korter zijn, monteer dan een afstandsring ⑧ over de draad van de stopschakelaar, tegen de stopschakelaar aan.

⚠ Alleen onderdelen uit één kit gebruiken. Niet door elkaar gebruiken met oudere onderdelen. Wanneer u de onderdelen uit één kit niet als één samenstel gebruikt, veroorzaakt dit problemen met het gaskabelsysteem.

Zie de Technische handleidingen voor de installatie van elke kit.



Opgelet

SUOMI

1 2 Kaikki mallit - Tarkasta vaihdettavien kierrepuolikkaiden pituus. Jos uudet kierrepuolikkaat ovat lyhyemmät, asenna välike ⑧ pysäytyskatkaisimen johdon päälle ja pysäytyskatkaisinta vasten.

⚠ Käytä vain kussakin sarjassa toimitettuja osia. Älä käytä vanhempia osia, sillä jos sarjan mukana toimitettuja osia ei käytetä asennelmana, tuloksena voi olla kaasuvaijerijärjestelmän pettäminen.

Katso kunkin sarjan asennusohjeet huolto-ohjekirjasta.



Varoitus

NORGE

1 2 Alle modeller - Kontroller lengden av spiral-halvdelen som skal skiftes ut. Hvis de nye spiral-halvdelenene er kortere, legg mellomstykket ⑧ over stoppbryter-ledningen og mot stoppbryteren.

⚠ Bruk kun delene fra settet. Disse må ikke erstattes med gamle deler. Hvis man ikke bruker delene som tilhører settet, vil dette føre til at gasskablene svikter.

Se hvordan hvert enkelt sett skal monteres i servicehåndboken.



Gjelder Sikkerhet

DEUTSCH

1 2 Alle Modelle - Die Länge der auszutauschenden Schneckenhälften des Drehgasgriffs überprüfen. Wenn die neuen Schneckenhälften kürzer sind, das Abstandsstück ⑧ über dem Stoppschalterdraht und am Stoppschalter anbringen.

⚠ Nur die jedem Bausatz beiliegenden Teile verwenden. Keine älteren Teile verwenden. Wenn nicht alle Teile eines Bausatzes zusammen als Einheit verwendet werden, kann es zu einem Defekt am Gaszugsystem kommen.

Zur Installation der einzelnen Bausätze siehe Werkstatthandbuch.



Sicherheitshinweis

1 P/N 436277				
2 P/N 436278				
Zie.	P/N	Onderdeel	St.	St.
①	436216	<i>Twist-Grip</i> -systeem	1	1
②	329879	Geleider	2	2
③	398736	Stuurhendel		1
④	397001	Binnenste stuurhendel	1	
⑤	339722	Helix	2	2
⑥	329880	Pen	1	1
⑦	329881	Roller	2	2
⑧	327293	Afstandsring	1	1

1 P/N 436277				
2 P/N 436278				
Ref.	P/N	Navn på del	Ant.	Ant.
①	436216	<i>Twist-Grip</i> enhet	1	1
②	329879	Leder	2	2
③	398736	Styrehendel-enhet		1
④	397001	Innerste styrehendel	1	
⑤	339722	Spiral	2	2
⑥	329880	Stift	1	1
⑦	329881	Rulle	2	2
⑧	327293	Mellomstykke	1	1

1 P/N 436277				
2 P/N 436278				
Viite	Osano.	Osan nimi	Mää	Mää
①	436216	<i>Twist-Grip</i> -asennelma	1	1
②	329879	Ohjain	2	2
③	398736	Ohjaukahva-asennelma		1
④	397001	Sisäohjaukahva	1	
⑤	339722	Kierre	2	2
⑥	329880	Tappi	1	1
⑦	329881	Rulla	2	2
⑧	327293	Väliike	1	1

1 P/N 436277				
2 P/N 436278				
Pos.	P/N	Bez. des Teils	St.	St.
①	436216	<i>Twist-Grip</i> -Drehgasgriff	1	1
②	329879	Führung	2	2
③	398736	Steuergriff		1
④	397001	Innerer Steuergriff	1	
⑤	339722	Schneckenhälfte	2	2
⑥	329880	Stift	1	1
⑦	329881	Rolle	2	2
⑧	327293	Abstandsstück	1	1